

Морозова Маргарита Евгеньевна

**РЕЧЕВАЯ ПРАГМАТИКА ОТВЕТСТВЕННОСТИ (КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСЕМЫ "VERANTWORTUNG")**

На примере корпуса одной лексемы показаны системные вариации в ее употреблении, следствием которых стали изменения в её семантике. Сопоставление этимологии слова, его культурного и актуального употребления позволило выявить иные, по сравнению с этимологией, семантические доминанты как языковую реальность современного социума.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/38.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/38.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 138-142. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.11-112.

### Филологические науки

*На примере корпуса одной лексемы показаны системные вариации в ее употреблении, следствием которых стали изменения в её семантике. Сопоставление этимологии слова, его культурного и актуального употребления позволило выявить иные, по сравнению с этимологией, семантические доминанты как языковую реальность современного социума.*

*Ключевые слова и фразы:* системные отношения; актуальное употребление; семантические изменения; социопрагматическая интерпретация; корпусные исследования.

**Морозова Маргарита Евгеньевна**, к. филол. н., доцент  
 Пятигорский государственный лингвистический университет  
 mar.mor@mail.ru

## РЕЧЕВАЯ ПРАГМАТИКА ОТВЕТСТВЕННОСТИ (КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСЕМЫ «VERANTWORTUNG»)©

Современная лингвистика рассматривает лексику языка упорядоченной системой и выработала определенные методы анализа системных отношений в ней. Сопряженный с лексической системой лингвосоциум способствует тому, чтобы данная система развивалась динамично, и обусловлено корректирует её динамику социопрагматическими отношениями, складывающимися между лексемами (как они зафиксированы в культурном фонде значений) и теми, кто оказывает преобразующее влияние на относительно устоявшуюся семантику той или иной лексемы посредством соответствующего ее употребления.

В центре внимания настоящей статьи – лексема «Verantwortung». В ее значении выявлены системные вариации, которые будут показаны на материале данных корпусных исследований, представленных на сайте Лейпцигского университета <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de>.

В немецком языке слово *Verantwortung* (ответственность) впервые упоминается в средневерхненемецком варианте XV столетия *verantworten* в значении «sich als Angeklagter vor Gericht verteidigen» («защищаться перед судом в качестве обвиняемого»). Слово переведено из латинского языка – *respondere*: «antworten, Antwort geben» («отвечать, держать ответ»), или иначе «sich rechtfertigen» («оправдываться»).

Концептуальные основания ответственности сводятся к необходимости, возможности и готовности ответить за результаты определенных действий перед теми, кого эти результаты непосредственным образом касаются или теми, кто связывал отвечающего определенными обязательствами. Основной концепт учитывает поправку на сферы необходимости «давать ответ» (в политике, экономике, в общественном и частном праве или в психологии). Например:

(1) *Einen Beschluss habe die Koalition deshalb nicht verantworten können* [12]. / Свое решение коалиция поэтому оправдать не смогла – не иметь оправданий (политика).

(2) *Ein Personalchef in der Privatwirtschaft würde es wohl kaum verantworten können solche «qualifizierten Bankmitarbeiter» mit derartigen Leistungsnachweisen einzustellen* [Ibidem]. / Руководитель частного бизнеса вряд ли смог бы понести ответственность за то, что брал на работу таких «квалифицированных» работников банка, способных подтвердить свою высокую работоспособность – необоснованное решение (экономика).

(3) *Eltern müssen persönlich entscheiden, ob sie das verantworten können oder nicht* [Ibidem]. / Родителям следует самим принимать решение о том, смогут ли они нести за это ответственность – личный выбор (психология).

Различаются объёмы ответственности и нормы спроса. В этом отношении ответственность определяется общественными нормами и культурными ценностями конкретного социума. При этом устанавливаются виды ответственности: по линии иерархии (с учетом социального статуса или роли):

(4) *«Steuererhöhungen für die Mittelschicht hätte er in dieser Situation nicht verantworten können, argumentierte Obama»* [Ibidem]. / «Он не смог бы в этой ситуации понести ответственность за повышение налогов для среднего бизнеса, – сформулировал свой аргумент Обама», –

и ответственность перед самим собой, обусловленная значимостью морали и нравственности в той или иной культуре:

(5) *«Unser Angebot ist das, was wir verantworten können»* [Ibidem]. / «Мы несем ответственность за то, что предлагаем».

Авторы-философы по-разному представляли коммуникативные связи в модели ответственности. Так, Вильгельм Вайшедель [16] выделял социальную, религиозную ответственность и ответственность перед самим собой. Павел Баран [11] видит человека в трех отношениях: к обществу, природе и самому себе. Юрист Г. Л. А. Гарт [13] подразделял ответственность на причинную (за результат действия), социально-ролевую (за выполнение определенной задачи), ответственность по способностям (с учетом выполнимости) и готовность нести ответственность, когда активные действия еще только на этапе планирования. В данных структурах ответственность представлена скорее нормативно, а моральная содержится лишь имплицитно.

Карл Ясперс [14] в своей книге «Die Schuldfrage» («Проблема вины») называет четыре типа вины, сопряженной с ответственностью (как необходимостью держать ответ):

- вина за уголовное преступление, устанавливаемая объективно за доказательное нарушение закона и имеющая следствием формальное наказание;
- вина за политические действия отдельных граждан и сочувствующих им, отдаваемая на милость победителя, который и принимает решение об их судьбе;
- моральная ответственность за действия, выходящие за пределы правовой ситуации, за которые человек переживает суд совести, который в свою очередь приводит к осознанию, раскаянию и обновлению;
- метафизическая вина, которая основывается на недостатке солидарности людей, т.е. совместной ответственности за все несправедливое во всем мире, и происходит в момент, когда люди закрывают глаза на несправедливость. Единственная инстанция, требующая оправданий, – Бог, взирать на которого можно лишь в смирении.

К. Ясперс пришел к выводу, что о чувстве вины «вообще» речи идти не может, вина может быть установлена только юридически. Чувство ответственности же возникает в глубинах собственной совести и не может быть компенсировано, не проходит и с годами, не истекает и со сроком давности. Поэтому за последствия коллективных действий можно требовать только политическую ответственность, моральная же ответственность соотносится исключительно с каждым в отдельности.

(6) *Es ist eine verstärkte Tendenz zu Eigenverantwortung und Selbstständigkeit festzustellen* [12]. / Выявлена усилившаяся тенденция в проявлении личной ответственности и самостоятельности.

Схема ответственности включает три участвующие стороны: *сферу ответственности*, содержащую непосредственный её объект; *инстанцию ответственности* (запрашивающую ответ), выражаемую личным, социальным или культурным авторитетом; *субъект ответственности*, призванный дать требуемый ответ. Помещенный в центр коммуникативных отношений субъект совершает действие: индивидуальное, кооперативное или общественное. Объектом ответственности Гюнтер Ропол [15] называет в первом случае уже само действие в той или иной сфере жизнедеятельности с его непредсказуемыми последствиями, во втором – некоторый его ненормативный результат, в третьем – провал широкого масштаба, имеющий радикальные социальные последствия.

Инстанция ответственности, выйдя за рамки общественного суда (по этимологическому содержанию), получила довольно широкий ряд своих представителей: собственные идеалы (Я – индивидуальная мораль), социальные связи (Другие – общественная мораль), государство (законы), религия (Бог). Возможность расширения или другого изменения одной из сторон, участвующих в речевом событии ответственности, определяется употреблением слова в речи. При этом происходят следующие трансформации: меняется сфера употребления слова [4, с. 4], происходит расширение его сочетаемости с другими средствами конкретного языка [3, с. 15], что, в конечном счете, меняет сам способ употребления слова [1, с. 270] как следствие изменений в его семантике [9, с. 26; 10, с. 170].

Разнообразие вариантов употребления конкретной лексики выявляется сопоставлением контекстов и выявлением социолингвистических особенностей их употребления. В сложившейся лингвистической практике с контекстом соотносят фрагмент употребления той или иной лексической единицы, необходимый и достаточный для определения ее значения [5, с. 238]. Главным условием является «непротиворечивость контекста по отношению к общему смыслу данного текста». Контекстом считают и исторический или жизненный опыт, отмеченный языковыми привычками участников культурной коммуникации [6, с. 150]. Из множества словарных значений той или иной языковой единицы контекст актуализирует «действительное значение» и непосредственным образом оказывает влияние на его трансформации [2, с. 102].

В некоторых случаях можно даже говорить об определенной динамике в изменении значений той или иной лексической единицы. В нашем случае она тоже будет показана.

Мы приводили выше примеры соответствия концептуальным основаниям. В нашем распоряжении контексты 2010-2012 гг. на материале Лейпцигского сайта корпусной лингвистики. Структура корпуса представляет лексику во всех ее вариантах сочетаемости: с артиклями, предлогами (справа и слева), прилагательными, существительными и глаголами (справа и слева).

(7) *Dies hat erneut zu Klagen geführt, die Regierung vernachlässige ihre finanzielle Verantwortung für Projekte, die den begrenzten Haushalt der Hauptstadt übersteigen* [12]. / Это снова привело к жалобам на то, что правительство игнорирует свою финансовую ответственность за проекты, которые превышают ограниченный бюджет столицы.

(8) *Die Stadtverwaltung will die Verantwortlichen ausfindig machen und zur Verantwortung ziehen* [Ibidem]. / Администрация города хочет выявить ответственных и привлечь их к ответственности.

(9) *Als einzige Fachkraft im Hause hatte sie die volle Verantwortung* [Ibidem]. / Как единственный специалист фирмы он несет полную ответственность.

(10) *Kann jemand bei einer so großen Veranstaltung überhaupt eine Verantwortung übernehmen* [Ibidem]? / Может ли вообще кто-нибудь взять на себя ответственность за такое грандиозное мероприятие.

(11) *Frankreich, Russland und Deutschland bestehen auf einem konkreten Zeitplan für die Übertragung der Verantwortung im Irak an eine irakische Regierung* [Ibidem]. / Франция, Россия и Германия настаивают на конкретном графике по передаче полномочий в Ираке иракскому правительству.

Грамматические сочетания ответственности сообщают ей определенные характеристики посредством семантической конкуренции на участие в событии ответственности определенного и неопределенного артиклей [7, с. 2]:

(12) *Als Konsequenz daraus erkennen 89% die hohe persönliche Verantwortung für ihre finanzielle Vorsorge* [12]. / Как следствие – 89% опрошенных несут личную ответственность за свою финансовую обеспеченность.

(13) *Als erste Ordnungshüter vor Ort sind die Lokalbesitzer auserwählt, ihnen wurde bei der Kontrolle eine sehr hohe Verantwortung auferlegt* [Ibidem]. / В первую очередь следить за порядком поручили местным владельцам заведений, в связи с контролирующей функцией на них возложили очень большую ответственность, – снабжают ее пределами или задают ей границы:

(14) *«Ein Unternehmer soll Verantwortung tragen, noch mehr als ein Mediziner», sagte er in einem Interview mit dem «Bieler Tagblatt»* [Ibidem]. / «Предприниматель должен нести ответственность, а еще большую как медик», – сказал он как-то в интервью с «Bieler Tagblatt».

(15) *Der Vertreter der italienischen Ratspräsidentenschaft, Ministerpräsident Silvio BERLUSCONI, erklärte, Italien werde in der verfassungsgebenden Phase Europas seine Verantwortung tragen* [Ibidem]. / Представитель итальянского совета при президенте, премьер-министр Сильвио Берлускони, заявил, что Италия в период своего законодательного правления будет исполнять свои обязательства.

В зависимости от сферы применения ответственности границы могут быть выражены прилагательными:

*Politische, soziale, besondere, volle, große, meine/deine..., gesellschaftliche, alleinige, moralische, eigene, jegliche, gemeinsame, persönliche, hohe, unternehmerische, historische, operative, globale, finanzielle, ökologische, gewisse, strafrechtliche, staatspolitische, ethische, kollektive, gesamtgesellschaftliche, elterliche, individuelle, enorme.* (Политическая, социальная, особенная, полная, большая, моя/твоя,..., общественная, единственная, моральная, собственная, какая-либо, общая, личная, высокая, предпринимательская, историческая, оперативная, глобальная, финансовая, экологическая, некоторая, уголовная, государственно-политическая, этическая, коллективная, всеобщая, родительская, индивидуальная, чрезвычайная.)

Роль прилагательных в их функции определения перенимают и первые части сложных существительных, также маркируя сферы и признаки ответственности:

*Regierungsverantwortung, Selbstverantwortung, Projektverantwortung, Bürgerverantwortung, Produktverantwortung, Entwicklungsverantwortung...* (Ответственность правительства, собственная ответственность, ответственность за проект, гражданская ответственность, ответственность за произведенный продукт, ответственность за развитие...)

Статистика контекстов дала следующие показатели. Самую большую группу образуют сочетания ответственности с артиклями и предлогами с обеих сторон лексемы (112 760 контекстов). Промежуточное положение – 45 883 контекстов – насчитывают сочетания ответственности с прилагательными. 56 352 контекстов дают сочетания ответственности с глаголами с обеих сторон. Такая вариативность употребления должна обрести свое обоснование, которое получило в лингвистике обозначение «социопрагматическая интерпретация» [8, с. 250].

Сочетание лексемы *Verantwortung* с предлогами дает более или менее устойчивые языковые конструкты, показывающие довольно высокую частотность. Они стилистически маркированы и закрепляются в официальном стиле речи: *die Verantwortung für etwas, zur Verantwortung, Übertragung von Verantwortung, die Verantwortung vor Gott und den Menschen* usw. (ответственность за что-либо, к ответственности, перенос ответственности, ответственность перед Богом и людьми и т.д.). Их устойчивому употреблению способствует сопровождение глаголами или конструкциями *Substantiv + Präposition* (семантико-грамматическими конструкциями): *sich vor der Verantwortung drücken, die Verantwortung für etwas tragen, Mut zur Verantwortung haben* (избегать ответственности, нести ответственность за что-либо, иметь мужество, чтобы брать ответственность).

Отсутствие перед лексемой артиклей или сопровождение ее предлогами (без артиклей или в их слитных формах с артиклями) расширяет границы ответственности до бесконечных пределов.

(16) *Er besteht auf einem umfassenden Informationsaustausch und der Übernahme von Verantwortung* [Ibidem]. / Он настаивает на всеобъемлющем обмене информацией и признании ответственности.

(17) *Die Tatsache, dass die Jugendlichen im Team arbeiten, Verantwortung tragen, Aufträge erfüllen und wissen, dass ihre Arbeit wichtig ist, ist unverzichtbar für die Lebensschule* [Ibidem]. / Тот факт, что молодые люди работают в команде, несут ответственность, выполняют поручения и знают, что их работа важна, просто незаменим в школе жизни.

Конструкции сочетания лексемы *Verantwortung* с глаголами сообщают контексту «положительную» / «отрицательную» аксиологию за счет соответствующих глаголов. Отрицательным его делают глаголы: *entziehen, nicht wahrnehmen, stehlen, entlassen* (глагол неотрицательной семантики, но предполагающий освобождение деятеля от ответственности), *zuschieben, aus der V. ziehen, delegieren, abwälzen* (стилистически сниженный глагол), *vernachlässigen, flüchten* (перекаладывать, уходить от ответственности, делегировать, сваливать, пренебрегать, убегать). Отрицательный контекст получает ответственность и в случае сочетания лексемы с отрицательными частицами: *keine, keinerlei*. Контекст может отрицать и деятеля:

(18) *«Keiner will die Verantwortung tragen, daher wird sie bis zu den Kommunen durchgereicht»* [Ibidem]. / «Никто не хочет нести ответственность, поэтому она распространяется вплоть до коммунальных хозяйств».

В общей сложности количество «отрицательной ответственности» составляет десятую часть от всех случаев употребления ответственности в представленном корпусе.

Отличается от этимологического и контекст нетипичного употребления лексемы *Verantwortung* во множественном числе. Ответственность как множество подразумевает и множественность ответов одного деятеля в рамках его компетентностной деятельности, что связано с переходом лексемы из сферы ненормативного поведения (и, следовательно, ретроспективной ответственности) в сферу профессиональной компетенции (как настоящей, так и планируемой).

(19) *Eine Krankenschwester hat andere Verantwortungen als ein Professor* [Ibidem]. / У медсестры другие обязанности (виды ответственности), чем у профессора.

Этимологический контекст показывает ретроспективную ответственность, помещая в окружение лексемы ее объект. Современное употребление меняет вектор ответственности, объект сопровождается другим предлогом – *gegenüber*, или даже предлогом, совсем нетипичным в сочетании с ответственностью, – *zu*, которые тоже указывают на необходимость держать ответ / оправдываться, но ответственность при этом теряет свою непосредственность и конкретность.

(20) *Die Verantwortlichen betuern stets wortreich ihre hohe Verantwortung gegenüber den Patienten und Steuerzahlern* [Ibidem]. / Люди, несущие ответственность, всегда многословно распространяются о своей высокой ответственности по отношению к пациентам и налогоплательщикам.

(21) *Insofern bin ich der Meinung, dass ich eine hohe Verantwortung gegenüber Gott habe - aber keine Verpflichtung* [Ibidem]. / Поэтому я придерживаюсь того мнения, что я несу большую ответственность перед Богом, но не обязанности.

(22) *Es ist doch, dass wir alle Verantwortung tragen zu unserem Planeten* [Ibidem]! / Мы ведь все несем ответственность по отношению к нашей планете!

Вектор иного направления показывают и другие контексты ответственности, где объект отсутствует:

(23) *Mit der Betreuung und Pflege eines solchen Vierbeiners sind erhebliche Kosten und eine hohe Verantwortung verbunden* [Ibidem]. / С уходом за таким четвероногим связаны значительные расходы и большая ответственность.

(24) *Seither lastet auf der Bundesregierung eine besonders hohe Verantwortung* [Ibidem]. / Уход за таким четвероногим связан со значительными расходами и с большой ответственностью.

В таких контекстах ответственность получает проспективное направление, то есть теряет обозримые границы.

(25) *Entscheidungen sind privatisiert, weil ich gar nicht abschätzen kann, was in Zukunft passiert – aber die Verantwortung tragen muss* [Ibidem]. / Решения остаются за мной, поскольку я совсем не могу оценить, что произойдет в будущем, но готов нести ответственность.

(26) *Ich sehe es als Privileg, Verantwortung tragen zu dürfen* [Ibidem]. / Я рассматриваю это как привилегию – иметь возможность нести ответственность.

Проведенное социолингвистическое описание фактов ответственности по вариациям их употребления в современной речи выявило следующие трансформации в семантике ответственности: наблюдается снижение необходимости персонализировать ответственность, что делает деятеля анонимным; понятийное содержание избавляется от предельных очертаний; теряется объект ответственности. Этимологически мы ожидаем привязки ответственности к конкретному лицу. В реальности же даже личное, множественно-ориентированное местоимение «wir» анонимизирует лично-ориентированный ответ.

Социопрагматика современного употребления констатирует изменение морального сознания человека в двух планах. Первый подчеркивает избранность отдельных персон, стремящихся избавиться от прозрачного применения социальных норм и повышающих тем самым значимость своих широких полномочий. Объем скрывает количество, делая невозможным определение качества. С этой стороны социопрагматический факт современной ответственности – ее конъюнктурная риторика.

(27) *«Ich bin froh, dass solche Kommentare nicht von Ministern kommen, die in der Eurozone Verantwortung tragen»*, wies Pröll Aussagen seines ungarischen Ressortkollegen zurück [Ibidem]. / «Я рад, что такие комментарии исходят не от министров, облаченных ответственностью за происходящее в Еврозоне», – опроверг Прэль высказывания своего коллеги по цеху.

(28) *Gott bewahre, daß Herren wie Dr. Laarmann jemals ernsthaft politische Verantwortung tragen* [Ibidem]. / Упаси, Господи, чтобы такие господа, как доктор Лаарман, хотя бы когда-либо были облечены серьезной политической ответственностью.

Обратная сторона этого факта – протест против «безответственности», то есть беспредельной ответственности. Содержание тенденции к абстрактности выражает актуальную социальную компетенцию – ответственное поведение как желание действовать правильно и не наносить своими действиями ни экологического, ни социального вреда.

(29) *Gleichzeitig sind dabei Kreativität, Mut und Übernahme von Verantwortung gefragt* [Ibidem]. / В то же время требуются креативность, мужество и признание ответственности.

(30) *Er hatte bei den jungen Leuten zu mehr Übernahme von Verantwortung geworben* [Ibidem]. / Он призвал молодых людей больше брать на себя ответственности.

(31) *Er beschreibt Freiheit als Übernahme von Verantwortung, als ständige Wandlung und permanente Herausforderung* [Ibidem]. / Он описывает свободу как признание ответственности, как постоянные изменения и перманентные вызовы.

(32) *Im täglichen Leben hat man Pflichten und muss Verantwortung tragen* [Ibidem]. / В повседневной жизни каждый имеет обязанности и должен нести ответственность.

*DUDEN Universal* фиксирует именно это содержание лексемы *Verantwortung* как актуальное:

*die [mit einer bestimmten Aufgabe, einer bestimmten Stellung verbundene] Verpflichtung dafür zu sorgen, dass (innerhalb eines bestimmten Rahmens) alles einen möglichst guten Verlauf nimmt, das jeweils Notwendige und Richtige getan wird und möglichst kein Schaden entsteht* (обязательство, связанное с определенной задачей, с определенным социальным положением, обязывающее заботиться о том, чтобы было сделано что-то необходимое и правильное, и при этом чтобы не был нанесен вред).

Описанный фрагмент языковой реальности современного социума обнаруживает явную динамику в значении лексемы «*Verantwortung*». Направление выявленной динамики связывается с общественными нормами и культурными ценностями конкретного социума. Сопоставление современных контекстов употребления лексемы позволило зафиксировать имплицитную способность «субъектов ответственности» инициативно влиять на ход событий в интересах эффективного и безопасного результата. Общекультурный контекст охватывает, следовательно, разнонаправленные векторы ретроспективной и проактивной ответственности. Помимо этого системные вариации современного употребления лексемы фиксируют расширение объемов ответственности и анонимность ее субъектов, что объясняется социопрагматическим фактом необходимости ответственного поведения для всех членов сообщества.

#### Список литературы

1. Келлер Р. Языковые изменения. О невидимой руке в языке. Самара: Изд-во СамГУ, 1997. 380 с.
2. Колшанский Г. В. Контекстная семантика. М.: Наука, 1980. 152 с.
3. Лаптева О. А. Самоорганизация движения языка: внутренние источники преобразований // Вопросы языкознания. 2003. № 6. С. 15-29.
4. Левицкий В. В. О причинах семантических изменений // Семантические процессы в системе языка. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1984. С. 3-9.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Сов. энцикл., 1990. 682 с.
6. Малинин Б. А. Диада текст и контекст: проблемы дефиниции и взаимосвязи // Вопросы синтаксиса и стилистики текста в современном немецком языке: межвузовский сборник научных трудов. Пятигорск: Изд-во ПГПИИЯ, 1986. С. 141-153.
7. Морозова М. Е. Слитные и раздельные формы предлога с артиклем в современном немецком языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 1991. 14 с.
8. Морозова М. Е., Кузютова О. С. Специфика социопрагматического исследования: вопрос о методе // Филология, переводоведение, лингводидактика: современные проблемы и перспективы развития: материалы междунар. науч.-практ. конф. Иркутск: Изд-во ИрГТУ, 2013. С. 241-254.
9. Откидычева А. М. Лингвосемантическое описание особенностей обозначения социальных групп в современном немецком языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2013. 29 с.
10. Откидычева А. М. Наименования объединений людей в немецком языке с позиции социолингвистики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 7. Ч. 2. С. 167-171.
11. Baran P. Verantwortung // Europäische Enzyklopädie zu Philosophie und Wissenschaften / hrsg. von Hans Jörg. Hamburg: Meiner, 1990. Bd. 4. S. 690-694.
12. Deutscher Wortschatz – Portal [Электронный ресурс]. URL: <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de/> (дата обращения: 19.11.2014).
13. Hart H. L. Punishment and Responsibility. Essays in the Philosophy of Law. Oxford: Oxford University Press, 1968. 336 p.
14. Jaspers K. Die Schuldfrage. Von der politischen Haftung Deutschlands. (1946), Nachdruck: 2. Auflage. München: Piper, 1999. 94 S.
15. Ropohl G. Neue Wege, die Technik zu verantworten // Technik und Ethik/ hrsg. von Hans Lenk (Philosoph), Günter Ropohl. 2. Auflage. Stuttgart, 1989. S. 149-176.
16. Weischedel W. Das Wesen der Verantwortung. Ein Versuch. 1. Auflage, 1933. Nachdruck – Frankfurt a/M, 1972. 110 S.

#### COMMUNICATIVE PRAGMATICS OF RESPONSIBILITY (CORPUS STUDIES OF THE LEXEME “VERANTWORTUNG”)

Morozova Margarita Evgen'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Pyatigorsk State Linguistic University  
[mar.mor@mail.ru](mailto:mar.mor@mail.ru)

By the example of the corpus of a certain lexeme the author shows systemic variations in its usage resulting in the changes in its semantics. Correlation of etymology of the word, its cultural and topical use allowed identifying different, in comparison with etymology, semantic dominants as a linguistic reality of the modern society.

*Key words and phrases:* systemic relations; topical use; semantic changes; socio-pragmatic interpretation; corpus studies.